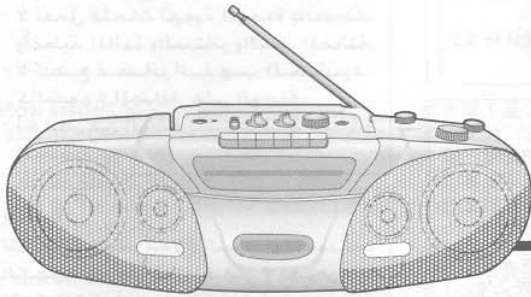


Panasonic

Stereo Radio Cassette Recorder

立体声收录机

مسجل كاسيت مع راديو ستيريو



Operating Instructions

使用说明书

ارشادات التشغيل

Model No. **RX-FS70**

Dear customer

Thank you for purchasing this product.
Before connecting, operating or adjusting this product, please read these instructions completely.
Please keep this manual for future reference.

亲爱的用户

感谢您购买本机。
在连接、操作或调节本机前，请仔细阅读下列说明。
请保管好此说明书以供将来参考。

زبوننا العزيز

شكراً جزيلاً على شرائك هذا المنتج.
قبل التوصيل، التشغيل أو ضبط هذا المنتج، يرجى قراءة هذه الإرشادات بالكامل. الرجاء الاحتفاظ بهذا الكتيب من أجل الرجوع إليه مستقبلاً.

Table of contents

Power supply	3
Control guide	4
The radio	5
Tapes	6
Troubleshooting guide	7
Maintenance	8
Specifications	8

目录

电源	3
控制指南	4
收音机	5
磁带	6
排除故障指南	7
保养	8
规格	8

جدول المحتويات

٣	مورد القدرة
٤	دليل مفاتيح التحكم
٥	الراديو
٦	الأشرطة
٧	دليل تحري الخلل وإصلاحه
٨	الصيانة
٨	المواصفات

Supplied accessories

Check the packaging for these accessories.
1 AC power supply cord

Note

The included AC power supply cord is for use with this unit only. Do not use it with other equipment.

提供附件

请开箱核对这些附件。
1条 AC 电源线

注意

所附的电源线仅供本机使用，切勿将其用于其他设备。

الملحقات المرفقة

راجع العبوة للتحقق من وجود هذه الملحقات.
١ سلك مورد قدرة التيار المتردد

ملاحظة

سلك قدرة التيار المتردد المشمول مخصص من أجل الاستخدام مع هذه الوحدة فقط لا تستخدمه مع الأجهزة الأخرى.

GC GU GS

Matsushita Electric Industrial Co., Ltd.

Web Site: <http://www.panasonic.co.jp/global/>

En Cn Ar

RQT6942-5G

P0103KW5055

CAUTION:

Change the voltage setting to suit the AC voltage in your area. See page 3. Note that the unit will be seriously damaged or fail to operate correctly if this setting is not made correctly.

CAUTION!

- DO NOT INSTALL OR PLACE THIS UNIT IN A BOOKCASE, BUILT-IN CABINET OR IN ANOTHER CONFINED SPACE. ENSURE THE UNIT IS WELL VENTILATED. TO PREVENT RISK OF ELECTRIC SHOCK OR FIRE HAZARD DUE TO OVERHEATING, ENSURE THAT CURTAINS AND ANY OTHER MATERIALS DO NOT OBSTRUCT THE VENTILATION VENTS.
- DO NOT OBSTRUCT THE UNIT'S VENTILATION OPENINGS WITH NEWSPAPERS, TABLECLOTHS, CURTAINS, AND SIMILAR ITEMS.
- DO NOT PLACE SOURCES OF NAKED FLAMES, SUCH AS LIGHTED CANDLES, ON THE UNIT.
- DISPOSE OF BATTERIES IN AN ENVIRONMENTALLY FRIENDLY MANNER.

WARNING:

TO REDUCE THE RISK OF FIRE, ELECTRIC SHOCK OR PRODUCT DAMAGE, DO NOT EXPOSE THIS APPARATUS TO RAIN, MOISTURE, DRIPPING OR SPLASHING AND THAT NO OBJECTS FILLED WITH LIQUIDS, SUCH AS VASES, SHALL BE PLACED ON THE APPARATUS.

The socket outlet shall be installed near the equipment and easily accessible or the mains plug or an appliance coupler shall remain readily operable.

This product may receive radio interference caused by mobile telephones during use. If such interference is apparent, please increase separation between the product and the mobile telephone.

THIS UNIT IS INTENDED FOR USE IN TROPICAL CLIMATES.

These speakers do not have magnetic shielding. Do not place the unit near televisions, personal computers or other devices easily influenced by magnetism.

Note on AC power supply cord (For Kuwait only)

有关交流电源线的注意事项（只限于科威特）
ملاحظة بخصوص كابل تجهيز التيار المتردد (للكويت)

Before use 使用之前 قبل الاستخدام

Remove the connector cover.

取出连接端盖子。
أزل غطاء الموصل.

How to replace the fuse 安装保险丝的方法

كيفية استبدال الصهيرة

The location of the fuse differ according to the type of AC mains plug (figures A and B). Illustrations may differ from actual AC mains plug.

熔断器的位置将因 AC 主电源插头的类型而不同（图 A 和图 B）。图示可能会与实际 AC 主电源插头稍有不同。

يختلف موقع الصهيرة باختلاف قابس التيار المتردد (شكل A وشكل B). قد تختلف التعليمات عن القابس الفعلي للتيار المتردد.

注意事项:

将电压设定改变为与贵地相一致的交流电压。参照第 3 页。

要注意如果此设定不正确的话，会严重损坏本机或不能正常操作。

注意!

- 为了确保良好的通风条件，请勿将本机安装或置于书柜、内藏式机柜或其它密闭的空间里。勿让窗帘或任何其它物体堵塞通风孔，以免因过热而造成触电或火灾危险。
- 切勿让报纸、桌布、窗帘等物品堵塞住本机的通风孔。
- 切勿将诸如点燃的蜡烛等明火火源置于本机上。
- 废弃处理电池时要尽量采取不破坏环境的方式。

警告:

为了减少火灾、触电或产品损坏的危险，请勿让本机遭受雨淋、受潮、滴上或溅上水，也不要将诸如花瓶等盛水之物置于本机上。

设备应放在交流电源输出插孔附近，电源插头应放在出现故障时能够便于插拔之处。

本产品在使用过程中，可能会受到移动电话的无线电波干扰。如果这种干扰明显的话，请将本产品远离移动电话使用。

本机供在热带气候地区使用。

扬声器无此屏蔽，切勿将本机靠近电视机、电脑或其他易受磁性影响的设备。

تنبيه:

قم بتغيير تهيئة الفولتية لتناسب فولتية التيار المتردد في منطقتك. انظر صفحة 3. لاحظ ان الوحدة سوف تتلف بصورة خطيرة أو تفسد في التشغيل بصورة صحيحة إذا لم يتم القيام بعمل هذه التهيئة بصورة صحيحة.

تنبيه!

- لا تنصب ولا تضع هذا الجهاز في خزانات الكتب أو الكابينات المبيته أو في الحيوز المغلقة المشابهة وذلك لضمان ظروف تهوية جيدة. تأكد من عدم عرقلة الستائر أو أي مواد أخرى لظروف التهوية ولتجنب مخاطر الصعقات الكهربائية أو الحرائق نتيجة فرط الإحماء.
- لا تقفل فتحات تهوية الوحدة بالصحف وأغطية المائدة والستائر والبند المماثلة.
- لا تضع مصادر اللهب المكشوف، كالشموع المضاءة، على الوحدة.
- تخلص من البطاريات بطريقة صديقة للبيئة.

تحذير:

لتقليل مخاطر اندلاع النيران أو الصعقات الكهربائية أو اختلال الجهاز، لا تعرض هذا الجهاز للمطر أو الرطوبة أو القطر أو الارتشاق وينبغي عدم وضع أشياء مملوءة بالسوائل، مثل الزهريرات فوق الجهاز.

ينبغي أن يوضع الجهاز بالقرب من مأخذ المصدر الرئيسي للتيار المتردد، وينبغي أن يوضع قابس المصدر الرئيسي للتيار بحيث يمكن الوصول إليه بسهولة في حالة وجود مشكلة ما.

قد يستقبل هذا المنتج تداخلاً لاسلكياً ناتجاً عن الهاتف المحمول أثناء الاستخدام. إذا كان مثل هذا التداخل واضحاً، الرجاء زيادة الفصل بين المنتج والهاتف المحمول.

هذه الوحدة معدة من أجل الاستخدام في المناطق ذات المناخ المداري.

لا يوجد للساعات حجب مغناطيسي، لا تضع الوحدة بالقرب من التلفزيونات، أجهزة الكمبيوتر الشخصي أو الأجهزة الأخرى التي تتأثر بسهولة بالمغناطيسية.

目录

1. 安全警告	1. Safety Warnings
2. 注意事项	2. Precautions
3. 使用前的准备	3. Preparation Before Use
4. 如何更换保险丝	4. How to Replace the Fuse
5. 故障排除	5. Troubleshooting
6. 保修服务	6. After-Sales Service

1. Open the fuse cover with a screwdriver.
用螺丝刀，打开熔断器的盖子。
افتح غطاء الصهيرة بواسطة مفك المسامير اللولبية.

Figure A

图 A
شكل A

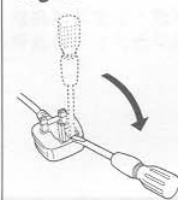
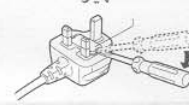
**Figure B**

图 B
شكل B

Fuse cover
保险丝盒盖
غطاء الصهيرة



2. Replace the fuse and close or attach the fuse cover.
更换熔断器，然后关闭或装上熔断器盖子。
استبدل الصهيرة وإغلق أو شت غطائها.

Figure A

图 A
شكل A



Fuse (5 ampere)
保险丝 (5 安培)
الصهيرة
(5 امبير)

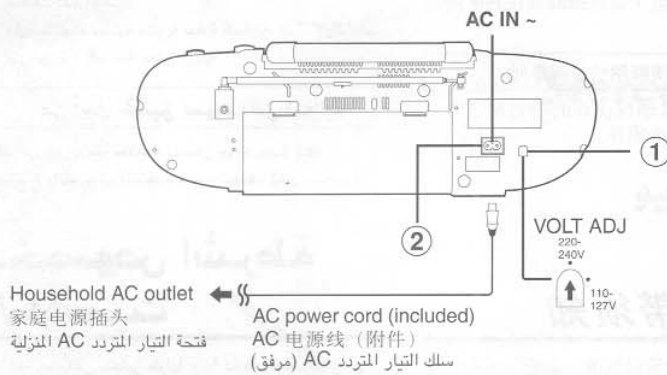
Figure B

图 B
شكل B



Fuse (5 ampere)
保险丝 (5 安培)
الصهيرة
(5 امبير)

A



Household AC outlet
家庭电源插头
فتحة التيار المتردد المنزلية

AC power cord (included)
AC 电源线 (附件)
سلك التيار المتردد AC (مرفق)

A AC power supply cord

- Set the voltage.
Use a flat-head screw-driver to turn the voltage selector for the area in which the unit will be used.
- Connect the AC power supply cord (included).

Cautions

- The function selector switch does not separate entire unit from mains even in "OFF TAPE" position.
- Do not touch it with wet hands.
- Do not place heavy objects on it.
- Poor connection and cord damage can cause fire or electric shock.
- Grasp the plug firmly when unplugging the cord. Pulling the AC power supply cord can cause electric shock.
- Disconnect the AC power supply cord from the power outlet if the unit is not going to be used for a long time.

B Batteries

Disconnect the AC power supply cord.
Replace the batteries when "OPR/BATT" goes dim during play.

To prevent damage to the batteries and electrolyte leakage, heed the following points.

- Do not use rechargeable type batteries.
- Align the ⊕ and ⊖ polarities properly when inserting the batteries.

- Do not mix different types or makes of batteries or old and new batteries.
- Remove batteries if you do not plan to use the unit for a long time.

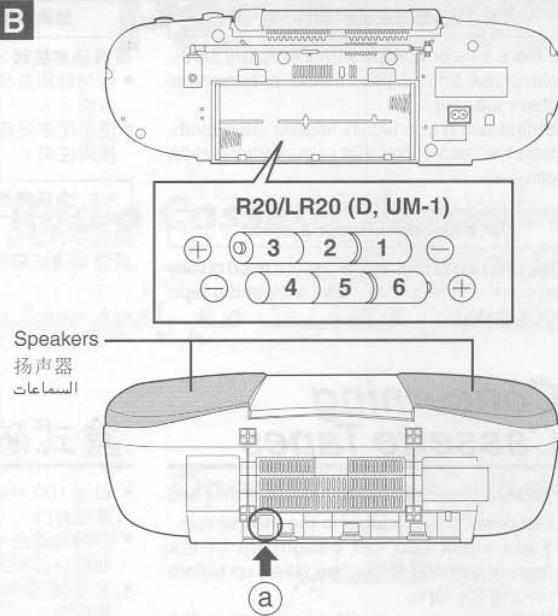
If electrolyte leaks from the batteries, consult your dealer.

Wash thoroughly with water if electrolyte comes in contact with any part of your body.

Removal

Insert your finger into the slot (a) at the bottom of the unit and push out the batteries.

B



Speakers
扬声器
السماعات

A سلك مورد قدرة التيار المتردد

- قم بتثبيت الفولتية.
استخدم مفك براغي مسطح الرأس لإدارة مفتاح اختيار الفولتية من أجل النطقة المراد استخدام الوحدة فيها.
قم بتوصيل سلك مورد قدرة التيار المتردد (مشمول).

تنبيهات

- سوف لايفصل منتخب الوظيفة الجهاز كلياً عن التيار الرئيسي حتى عند موقع "OFF TAPE".
- لا تلمسه بيدتين مبللتين.
- لا تضع أشياء ثقيلة عليه.
- قد يتسبب التوصيل الرديء والسلك المتضرر في حريق أو في صدمة كهربائية. لا تجذب السلك.
- إمسك القابس بإحكام عند نزع من المقبس. جذب سلك توصيل المصدر الرئيسي للتيار المتردد قد يتسبب في صدمة كهربائية.
- أفضل سلك مورد قدرة التيار المتردد من مأخذ القدرة إذا كانت الوحدة لن تستخدم لفترة طويلة من الزمن.

B البطاريات

أفضل سلك مورد قدرة التيار المتردد استبدل البطاريات عندما يصبح "OPR/BATT" معتماً أثناء التشغيل للاستماع.

- لمنع حدوث التلف للبطاريات ولمنع تسرب سائل البطاريات، التزم بالنقاط التالية:
- لا تستخدم بطاريات من النوع القابل لإعادة الشحن.
- قم بمراجعة الأقطاب الموجبة ⊕ والسالبة ⊖ بصورة سليمة عند إدخال البطاريات.
- لا تخلط أنواعاً أو ماركات مختلفة من البطاريات معاً أو بطاريات قديمة مع أخرى جديدة.
- انزع البطاريات إذا كنت تنوي عدم استخدام الوحدة لفترة طويلة من الزمن.
- إذا تسرب سائل البطارية من البطاريات، استشر الوكيل القريب منك.
- اغسله جيداً بالماء إذا لمس أي جزء من جسدك.

النزع

إدخل اصبعك في الفتحة (a) في الجانب السفلي للوحدة وادفع البطاريات للخارج.

A AC 电源线

- 设定电压。
用平头螺丝刀将电压选择器转动至本机所要使用地区的电压处。
- 连接 AC 电源 (附件)。

注意事项

- 功能选择钮即使功能选择器开关在 "OFF TAPE" (关闭/磁带) 位置, 本机仍未与主电源切断。
- 切勿用潮湿的手触摸电源。
- 切勿在其上方放置重物。
- 连接不良或电源线损坏可造成火灾或触电。
- 应牢牢握持插头拔出交流电源线插头。拉拽交流电源线拔电源插头会造成触电。
- 如果本机长时间不使用的話, 请将 AC 电源线从电源输出插座拔下。

B 电池

按下 AC 电源线。
当播放过程中 "OPR/BATT" 变暗时, 请更换电池。

为防止电池损坏和电解液泄漏, 请遵守下列事项:

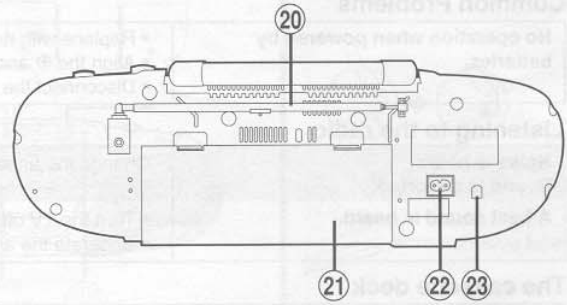
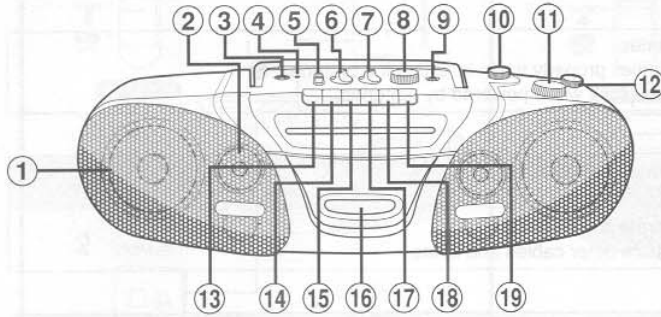
- 切勿使用充电型电池。
- 装入电池时, 请正确对好 ⊕ 和 ⊖ 极。
- 切勿混用不同类型电池或新旧电池。
- 如果本机长时间不使用的話, 请将电池取出来。

如果电解液从电池泄漏出来的話, 请向经销商处咨询。

如果电解液接触到身体的任何部位, 请用水彻底清洗。

取出电池

将手指伸到本机底部的槽 (a) 内, 将电池推出。



- ① Speakers (Full range)
- ② Speakers (Tweeter)
- ③ Headphones jack (PHONES)
To connect headphones (not included), plug type: 3.5 mm stereo.
Plug in firmly. Avoid listening for prolonged periods of time to prevent hearing damage.
- ④ Operation/battery indicator (OPR/BATT)
- ⑤ Function selector (SELECTOR)
- ⑥ Bass control (BASS)
- ⑦ Treble control (TREBLE)
- ⑧ Volume control (VOLUME)
- ⑨ Built-in microphone (MIC)
- ⑩ Band selector (BAND)
- ⑪ Tuning control (TUNING)
- ⑫ Fine tuning control (FINE TUNING)
- ⑬ Pause button (⏸ PAUSE)
- ⑭ Stop/eject button (⏹ STOP/EJECT)
- ⑮ Fast forward/cue button (⏩ FF/CUE)
- ⑯ Cassette holder
- ⑰ Rewind/review button (⏮ REW/REV)
- ⑱ Playback button (⏪ PLAY)
- ⑲ Recording button (Ⓜ REC)
- ⑳ Whip antenna
- ㉑ Battery compartment cover
- ㉒ AC socket (AC IN ~)
- ㉓ Voltage selector (VOLT ADJ)

- ① 扬声器 (全音域)
- ② 扬声器 (高音)
- ③ 头戴耳机插孔 (PHONES)
要连接头戴耳机时 (非附件) · 请使用类型为 3.5 mm 立体声插头。
插头要插得牢固。避免过长时间欣赏以免损伤听力。
- ④ 操作/电池指示灯 (OPR/BATT)
- ⑤ 功能选择器 (SELECTOR)
- ⑥ 低音控制旋钮 (BASS)
- ⑦ 高音控制旋钮 (TREBLE)
- ⑧ 音量控制器 (VOLUME)
- ⑨ 内置麦克风 (MIC)
- ⑩ 波段选择器 (BAND)
- ⑪ 调谐控制器 (TUNING)
- ⑫ 微调调谐控制器 (FINE TUNING)
- ⑬ 暂停按钮 (⏸ PAUSE)
- ⑭ 停止/排出按钮 (⏹ STOP/EJECT)
- ⑮ 快进/快进检索按钮 (⏩ FF/CUE)
- ⑯ 磁带舱盖
- ⑰ 倒带/倒带检索按钮 (⏮ REW/REV)
- ⑱ 播放按钮 (⏪ PLAY)
- ⑲ 录音按钮 (Ⓜ REC)
- ⑳ 伸缩天线
- ㉑ 电池舱盖
- ㉒ AC 电源插座 (AC IN ~)
- ㉓ 电压选择器 (VOLT ADJ)

- ① السماعات (المدى الكامل)
- ② السماعات (توويت)
- ③ مقبس سماعات الرأس (PHONES)
لتوصيل سماعات الرأس. نوع القابس: ٣,٥ مم ستريو (غير مشمول).
أدخل القابس بإحكام. تجنب الاستماع لفترات طويلة من الزمن لمنع تلف السمع.
- ④ مؤشر التشغيل/البطارية (OPR/BATT)
- ⑤ مفتاح اختيار الوظيفة (SELECTOR)
- ⑥ مفتاح التحكم بمجهر الترددات المنخفضة (BASS)
- ⑦ مفتاح التحكم بالصوت ذو الترددات العالية (TREBLE)
- ⑧ مفتاح التحكم بجهارة الصوت (VOLUME)
- ⑨ ميكروفون داخلي (MIC)
- ⑩ مفتاح اختيار الموجة (BAND)
- ⑪ مفتاح التحكم بالموجة الدقيقة (TUNING)
- ⑫ مفتاح التحكم بالموجة الدقيقة (FINE TUNING)
- ⑬ زر الإيقاف المؤقت (⏸ PAUSE)
- ⑭ زر الإيقاف/إخراج الشريط (⏹ STOP/EJECT)
- ⑮ زر التقديم السريع/البحث السريع لمقطع محدد في الاتجاه الأمامي (⏩ FF/CUE)
- ⑯ حامل الكاسيت
- ⑰ زر التراجع/البحث السريع لمقطع محدد في الاتجاه الخلفي (⏮ REW/REV)
- ⑱ زر إعادة الاستماع (⏪ PLAY)
- ⑲ زر التسجيل (Ⓜ REC)
- ⑳ هوائي سوطي
- ㉑ غطاء حجرة البطارية
- ㉒ مقبس دخل التيار المتردد (AC IN ~)
- ㉓ مفتاح اختيار الفولتية (VOLT ADJ)

To adjust the tone quality

Turn [BASS] to adjust the low-frequency sound.

Turn [TREBLE] to adjust the high-frequency sound.

Note

The effect works only with playback. It cannot be used in recording.

调整音调品质

转动 [BASS] 以调整低频声响。
转动 [TREBLE] 以调整高频声响。

注意

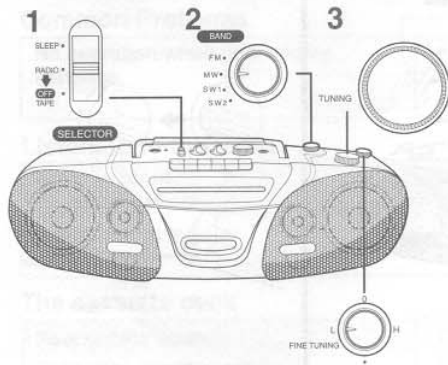
这项效果只在播放时有效，不可用于录音。

لضبط جودة النغمة

أدر [BASS] لضبط صوت التردد المنخفض.
أدر [TREBLE] لضبط صوت التردد العالي.

ملاحظة

يُعمل المؤثر مع العزف فقط. لا يمكن استخدامه في التسجيل.



Follow steps 1 to 3.

In step 1: "OPR/BATT" lights while the radio is on.

In step 2: Select FM, MW, SW1 or SW2.

In step 3: Tune in the desired station using [TUNING].

To turn off the radio

Set [SELECTOR] to "OFF TAPE".

A To improve reception

FM: Raise and extend the whip antenna.

MW: Turn the unit to face in the direction of best reception.

SW: Raise and extend the whip antenna and keep it vertical (SW1: also turn the unit to face in the direction of best reception).

Reference:

Radio broadcasts may be hard to receive in a moving vehicle or building because their signals are weak. Whenever possible, use the unit by a window.

Fine tuning control

For short-wave broadcasts (SW1, SW2), tune to the approximate frequency with [TUNING], and then use [FINE TUNING] control for more precise tuning.

Note

When using [TUNING], be sure to set [FINE TUNING] control pointer to the center position.

B Using the Sleep Function

The sleep function plays the radio for the duration of a tape and then turns the unit off.

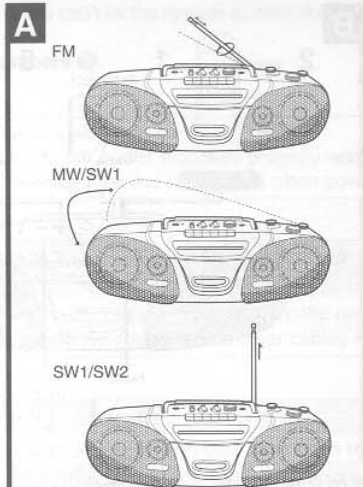
In step 1: Press [STOP/EJECT] and insert the tape (of the desired length) with the side to be played facing out and close by hand.

In step 2: Tune into the frequency required (see page 5).

In step 3: Press [PLAY].

In step 4: Set selector to "SLEEP".

The radio will stop automatically when the front side finishes.



按步骤 1 至 3 操作。

步骤 1 时: 当收音机打开时, "OPR/BATT" 点亮。

步骤 2 时: 选择 FM、MW、SW1 或 SW2。

步骤 3 时: 用 [TUNING] (调谐) 环, 调谐至需要的电台。

要关闭收音机时

将 [SELECTOR] (选择器) 设定为 "OFF TAPE"。

A 要改善接收效果时

FM: 拉出立起伸缩天线。

MW: 转动本机使其面向接收效果最佳的方向。

SW: 拉出立起伸缩天线, 使其保持直立 (SW1: 还要将本机转向接收效果最佳的方向。)

参考:

在行驶中的车辆或建筑物内时, 由于无线电广播信号比转微弱, 有时可能会难以接收。要尽可能靠近窗口使用本机。

微调谐控制器

接收短波广播 (SW1、SW2) 时, 可先用 [TUNING] (调谐) 钮调谐出大致的频率, 然后再用 [FINE TUNING] (微调谐) 控制器进行更精确的调谐。

注意

当使用 [TUNING] (调谐) 钮时, 务必要将 [FINE TUNING] (微调谐) 控制器指针对准中央的位置。

B 使用睡眠功能

睡眠功能启动时, 本机将播放电台节目, 时间等于磁带的长度。播完这段时间后, 本机就关机。

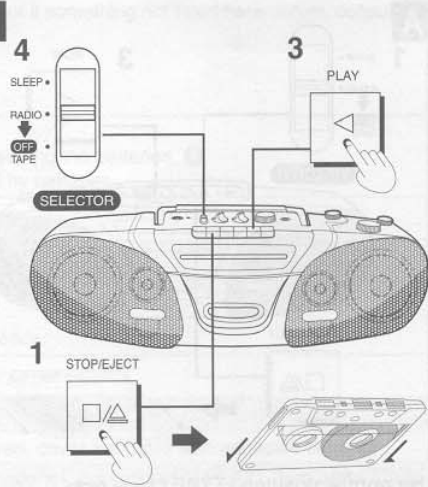
步骤 1: 按 [STOP/EJECT] (停止/排出) 钮, 并插入磁带 (所要长度), 要播放的一面朝外, 用手关上。

步骤 2: 调入所要的频率 (见第 5 页)。

步骤 3: 按 [PLAY] (播放) 钮。

步骤 4: 将选择器设在 "SLEEP" 位置。

当磁带的正面播完后, 电台节目将自动停止。



3. 按步骤 1 至 3。
在步骤 1 时: "OPR/BATT" 灯亮, 表示收音机已打开。此时应关闭收音机。

在步骤 2 时: 选择 FM、MW、SW1 或 SW2。
在步骤 3 时: 用 [TUNING] (调谐) 环, 调谐至需要的电台。

要关闭收音机时

将 [SELECTOR] (选择器) 设定为 "OFF TAPE"。

A 改善接收效果

FM: 拉出并伸展伸缩天线。
MW: 转动收音机使其面向接收效果最佳的方向。
SW: 拉出并伸展伸缩天线, 保持其直立 (SW1: 还要将收音机转向接收效果最佳的方向)。

参考:

在行驶中的车辆或建筑物内时, 由于无线电广播信号比转微弱, 有时可能会难以接收。要尽可能靠近窗口使用本机。

B 使用睡眠功能

睡眠功能启动时, 本机将播放电台节目, 时间等于磁带的长度。播完这段时间后, 本机就关机。

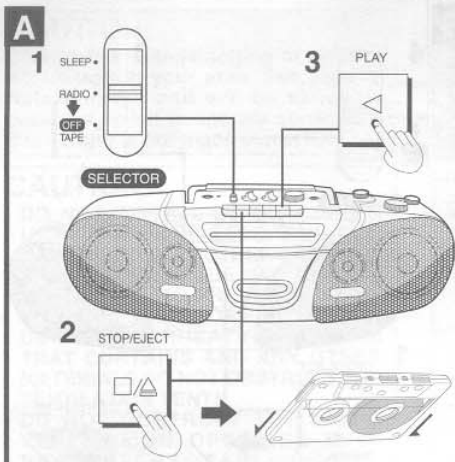
步骤 1: 按 [STOP/EJECT] (停止/排出) 钮, 并插入磁带 (所要长度), 要播放的一面朝外, 用手关上。
步骤 2: 调入所要的频率 (见第 5 页)。
步骤 3: 按 [PLAY] (播放) 钮。
步骤 4: 将选择器设在 "SLEEP" 位置。
当磁带的正面播完后, 电台节目将自动停止。

B 使用睡眠功能

睡眠功能启动时, 本机将播放电台节目, 时间等于磁带的长度。播完这段时间后, 本机就关机。

步骤 1: 按 [STOP/EJECT] (停止/排出) 钮, 并插入磁带 (所要长度), 要播放的一面朝外, 用手关上。
步骤 2: 调入所要的频率 (见第 5 页)。
步骤 3: 按 [PLAY] (播放) 钮。
步骤 4: 将选择器设在 "SLEEP" 位置。
当磁带的正面播完后, 电台节目将自动停止。

步骤 1: 按 [STOP/EJECT] (停止/排出) 钮, 并插入磁带 (所要长度), 要播放的一面朝外, 用手关上。
步骤 2: 调入所要的频率 (见第 5 页)。
步骤 3: 按 [PLAY] (播放) 钮。
步骤 4: 将选择器设在 "SLEEP" 位置。
当磁带的正面播完后, 电台节目将自动停止。



Use normal position / TYPE I tape only.

A Playing Tapes

In step 1: Set to "OFF TAPE".

In step 2: Press [STOP/EJECT] and insert the tape with the side to be played facing out and close by hand.

In step 3: Press [PLAY] to play tape.

B Recording

In step 1: Press [STOP/EJECT] and insert the tape with the side to be played facing out and close by hand.

In step 2: Select source to record.

When recording radio:

Tune into the frequency required (see page 5).

When recording from MIC:

Set selector to "OFF TAPE" and face the set towards the sound source.

In step 3: Press [REC].

[PLAY] is also depressed with [REC].

Recording stops and the button is released when the front side finishes.

"OPR/BATT" indicator

Lights while the tape is travelling.

To stop play/recording

Press [STOP/EJECT].

To pause play/recording

Press [PAUSE].

Press once again to resume play/recording.

To fast-forward or rewind (while stopped)

Press [REW/REV] or [FF/CUE].

To cue or review (during play)

Press [REW/REV] or [FF/CUE].

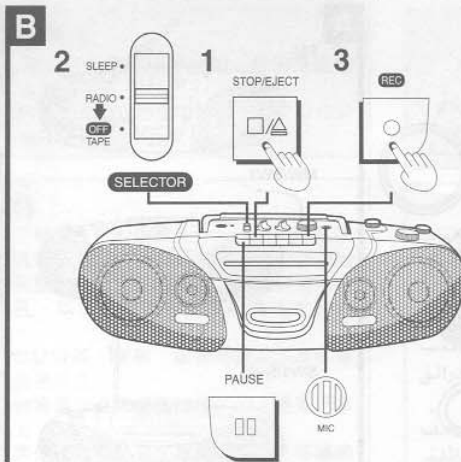
Recording tips

- Changes to volume and tone will not affect the recording.
- Wind up the leader tape before recording.
- Use the AC power supply cord or insert fresh batteries.

C Erasure prevention

Break out the tab.

Cover the tab with adhesive tape when you want to use the tape for recording again.



只限使用普通位置 / 第 I 类磁带。

A 播放磁带

步骤 1: 设定在 "OFF TAPE"。

步骤 2: 按 [STOP/EJECT] (停止 / 排出) 钮并插入磁带, 要播放的一面朝外, 用手关上。

步骤 3: 按 [PLAY] (播放) 钮以播放磁带。

B 录音

步骤 1: 按 [STOP/EJECT] (停止 / 排出) 钮并插入磁带, 要播放的一面朝外, 用手关上。

步骤 2: 选择要录制的音源。

录制电台节目时:

调入所要的频率 (见第 5 页)。

录制来自麦克风的声响时:

将选择器设在 "OFF TAPE"

位置, 使本机朝向音源方向。

步骤 3: 按 [REC] (录音) 钮。
([REC] (录音) 钮按下时, [PLAY] (播放) 钮也会跟着按下。)

当磁带正面结束后, 录音就停止, 按钮也释放。

"OPR/BATT" 指示灯

磁带走行过程中点亮。

要停止播放 / 录音时

按 [STOP/EJECT] (停止 / 排出) 钮。

要暂停播放 / 录音时

按 [PAUSE] (暂停) 钮。

再按一次该钮恢复播放 / 录音。

要快进或倒带时 (在停止时)

按 [REW/REV] (倒带 / 倒带检索) 或 [FF/CUE] (快进 / 快进检索) 钮。

要倒带检索或快进检索时 (在播放过程中)

按 [REW/REV] (倒带 / 倒带检索) 或 [FF/CUE] (快进 / 快进检索) 钮。

录音小知识

- 改变音量和音调并不会影响录音。
- 录音前请将引带缠绕过去。
- 使用 AC 电源线或插入新的电池。

C 防止误抹

撬下安全卡。

当要用此磁带再次录音时, 可用胶布将安全卡孔遮盖住。



.TYPE I 使用 اشربة الموضع العادي

A اشربة العزف

في الخطوة 1: اضبط على "OFF TAPE".

في الخطوة 2: اضغط [STOP/EJECT] وادخل الشريط على ان يكون الجانب المراد عزفه متجهاً للخارج واغلقه بيدك.

في الخطوة 3: اضغط [PLAY] لعزف الشريط.

B التسجيل

في الخطوة 1: اضغط [STOP/EJECT] وادخل الشريط على ان يكون الجانب المراد عزفه متجهاً للخارج.

في الخطوة 2: اختر المصدر المراد تسجيله.

عند تسجيل الراديو:

والف على التردد المطلوب (انظر صفحة 5).

عند التسجيل من MIC:

اضبط المنتخب على "OFF TAPE"

ووجه الجهاز باتجاه مصدر الصوت.

في الخطوة 3: اضغط [REC].
[PLAY] أيضاً مع [REC].

يتوقف التسجيل ويتم اطلاق الزر عند الانتهاء من الجانب الامامي.

المبين: "OPR/BATT"

يضى أثناء دوران الشريط.

لايقاف الاستماع/التسجيل

اضغط [STOP/EJECT].

لايقاف الاستماع مؤقتاً/التسجيل

اضغط [PAUSE].

اضغط مرة اخرى لاستئناف الاستماع/التسجيل.

للتقديم السريع أو الترجيع (أثناء الايقاف)

اضغط [REW/REV] أو [FF/CUE].

للبحث السريع عن مقطع محدد على الشريط

للأمام أو للخلف (أثناء الاستماع)

اضغط [REW/REV] أو [FF/CUE].

معلومات حول التسجيل

- لن تؤثر التغييرات التي تتم في مستوى جهاة الصوت والنغم على التسجيل.
- لف بداية الشريط قبل التسجيل.
- استخدم سلك تزويد قدرة التيار المتردد أو قم بإدخال بطاريات جديدة.

C منع المسح

اكسر اللسان.

غط موضع اللسان المكسور بشريط لاصق عندما تريد أن تستخدم الشريط من أجل التسجيل عليه مرة أخرى.

Troubleshooting guide

Before requesting service, make the below checks. If you can't fix the system as described below, or if something not listed here occurs, consult your dealer for instructions.

Reference pages are shown as black circled numbers ③.

Common Problems

No operation when powered by batteries.	<ul style="list-style-type: none"> Replace with new batteries. Align the ⊕ and ⊖ polarities properly when inserting the batteries. ③ Disconnect the AC power cord when powered by batteries.
---	---

Listening to the radio

Noise is heard. Sound is distorted.	Change the antenna or unit's direction. ⑤
A beat sound is heard.	<ul style="list-style-type: none"> Turn the TV off or separate it from the unit. Separate the antenna from other cables and leads.

The cassette deck

Poor quality sound.	Clean the heads. ⑧
Recording is not possible.	If the erasure prevention tabs have been removed, cover the holes with adhesive tape. ⑥
Not ejected or closed.	Use the AC power supply cord or insert fresh batteries, and press [◀ PLAY], then press [□/△ STOP/EJECT].

排除故障指南

为本机请求维修服务前，请进行下列检查。如果按照下述方法不能解决问题或出现未列举中的情况时，请向经销商咨询。
参照页次采用如 ③ 的黑色圆圈数字来表示。

常见问题

当由电池供电时不能操作。	<ul style="list-style-type: none"> 更换新的电池。 装入电池时，请将 ⊕ 和 ⊖ 极安装正确。③ 当由电池供电时，请拔下电源线。
--------------	--

欣赏收音机时

杂音大。 声音失真。	改变天线或本机的方向。⑤
可听到拍音。	<ul style="list-style-type: none"> 关闭电视机或将其远离本机放置。 将天线与其他电缆和导线。

磁带卡座

音质差。	清洗磁头。⑧
不能录音。	如果防误抹安全卡被取下的话，请用胶布将其遮盖住。⑥
不能推出或不能关闭。	使用 AC 电源线或插入新的电池，然后按 [◀ PLAY] (放音) 钮，然后按 [□/△ STOP/EJECT] (停止/排出) 钮。

دليل تحري الخلل وإصلاحه

قبل طلب الخدمة، قم بعمل الفحوصات التالية. إذا لم تستطع إصلاح النظام كالموصوف للأسفل، أو إذا حدث شيء ما لم يرد ذكره هنا، استشر الوكيل من أجل الإرشادات.
الصفحات المرجعية مبيّنة بأرقام بيضاء بداخل دائرة سوداء ③.

مشاكل عامة

لا يوجد تشغيل عند التزويد بقدرة البطاريات.	<ul style="list-style-type: none"> استبدل البطاريات بأخرى جديدة. راصف الأقطاب الموجبة ⊕ والسالبة ⊖ بصورة سليمة عند إدخال البطاريات. ③ افصل سلك قدرة التيار المتردد عند التزويد بقدرة البطاريات.
--	--

الاستماع الى الراديو

يُسمع ضوضاء. الصوت مشوه.	غير اتجاه الهوائي أو الوحدة. ⑤
يُسمع صوت تضاربي.	<ul style="list-style-type: none"> أدر التلفزيون إلى وضع القفل لفصله عن الوحدة. افصل الهوائي عن الكبلات والأسلاك الأخرى.

دك الكاسيت

جودة صوت رديئة.	نظف الرؤوس. ⑧
التسجيل غير ممكن.	إذا كانت ألسنة منع المسح قد تم نزعها، غط الفتحات بشريط لاصق. ⑥
لا يمكن الإخراج أو الغلق.	استخدم سلك تزويد قدرة التيار المتردد أو ادخل بطاريات جديدة واضغط [◀ PLAY] ثم اضغط [□/△ STOP/EJECT].

Maintenance

If the surfaces are dirty

To clean this unit, wipe with a soft, dry cloth.

- Never use alcohol, paint thinner or benzene to clean this unit.
- Before using chemically impregnated cloth, read the instructions that came with the cloth carefully.

For a cleaner crisper sound

Clean the heads regularly to assure good quality playback and recording. Use a cleaning tape (not included).

Concerning Cassette Tapes

- Tapes exceeding 100 minutes are thin and can break or get caught in the mechanism.
- Tape slack can get caught up in the mechanism and should be taken up before playing the tape.
- Endless tapes can get caught up in the mechanism if used incorrectly.

Specifications

Radio	
Frequency range	
FM	87.5 - 108 MHz
MW	520 - 1610 kHz
SW1	2.3 - 7.0 MHz
SW2	7.0 - 22.0 MHz

Tape recorder	
Track system	4 track, 2 channel, stereo
Recording system	AC bias
Erasing system	Magnet
Monitor system	Variable sound monitor
Frequency range	
Normal	30 - 20000 Hz

General	
Power requirement	
AC	110 - 127 V/220 - 240 V, 50/60 Hz
Power consumption: 16 W	

Battery	9 V
(Six R20/LR20, D, UM-1 batteries)	

Power Output	100 W ...PMPO
---------------------	---------------

Speakers	
Full range	10 cm 6 Ω x 2
Tweeter	5.4 cm 3 Ω x 2

Jacks	
Output	Headphones: 32 Ω

Dimensions (W x H x D)	
520 x 165 x 189 mm	

Mass	3.35 kg without batteries
-------------	---------------------------

Note:
Specifications are subject to change without notice.
Mass and dimensions are approximate.

保养

如果表面变脏时

要清洁本机时，可用柔软的干布擦拭。

- 切勿使用酒精、涂料稀释剂或挥发剂来清洁本机。
- 使用化学处理布前，请仔细阅读该布所附的使用说明。

为获得更加清晰明快的声音时

请定期清洁磁头以确保优质的放音和录音。请使用清洁磁带（非附件）。

盒式磁带须知

- 超过 100 分钟的磁带较薄，会断裂或夹在磁带机构内。
- 磁带松弛会夹在磁带机构内，因此播放磁带前要将其缠紧。
- 无结尾磁带如果使用不当也会夹在磁带机构内。

规格

收音机	
频率范围	
FM	87.5 - 108 MHz
MW	520 - 1610 kHz
SW1	2.3 - 7.0 MHz
SW2	7.0 - 22.0 MHz

录音机	
磁迹系统	4 磁迹、双声道、立体声
录音系统	AC 偏压
抹消系统	磁铁
监听系统	可变声监听器
频率范围	
普通带	30 - 20000 Hz

一般规格	
电源要求	
AC	110 - 127 伏/220 - 240 伏, 50/60 Hz
耗电量: 16 瓦	

电池	9 V (6 节 R20/LR20, D, UM-1 电池)
-----------	--------------------------------

输出功率	100 瓦 ...PMPO
-------------	---------------

扬声器	
全音域	10 厘米 6 欧 x 2
高音扬声器	5.4 厘米 3 欧 x 2

插孔	
输出	头戴耳机: 32 欧

尺寸 (宽 x 高 x 深)	
520 x 165 x 189 毫米	

质量	3.35 公斤 不包括电池
-----------	---------------

注意:
规格如有变化，恕不另行通知。
质量和尺寸为近似值。

الصيانة

إذا كانت الأسطح متسخة

لتنظيف هذه الوحدة، امسحها بقمشة لينة وجافة.

- لا تستخدم الكحول، مخفف الدهان أو البنزين مطلقاً لتنظيف هذه الوحدة.
- قبل استخدام قماشة مشربة بمادة كيميائية، اقرأ الإرشادات التي ترد مع القماشة بتمعن وروية.

من أجل حقيق صوت نقي للغاية

نظف الرؤوس بصفة منتظمة لضمان جودة إعادة الاستماع والتسجيل. استخدم شريط تنظيف (غير مشمول).

بخصوص اشربة الكاسيت

- الاشربة التي يتجاوز طولها ١٠٠ دقيقة رقيقة ويمكن أن تقطع وتنحسر في الآلية.
- إرتخاء الشريط يمكن أن يؤدي إلى حشره في الآلية وينبغي إزالته قبل الاستماع إلى الشريط.
- الاشربة اللانهائية يمكن أن تنحسر في الآلية إذا استخدمت بصورة غير صحيحة.

المواصفات

الراديو	
مدى التردد	
إف إم	٨٧،٥ - ١٠٨ ميغاهرتز
متوسطة	١٦١،٠ - ٥٢٠ كيلوهرتز
قصيرة ١	٢،٣ - ٧،٠ ميغاهرتز
قصيرة ٢	٧،٠ - ٢٢،٠ ميغاهرتز

مسجل الشريط	
نظام المسار	
٤ مسارات، قناتان، ستيريو	
نظام التسجيل	
انحياز بالتيار المتردد	
نظام المسح	
مغناطيسي	
نظام المراقبة	
مراقب صوتي متغير	
مدى التردد	
٢٠ - ٢٠٠٠٠ هرتز	

امور عامة	
متطلبات القدرة	
تيار متردد	
١١٠ - ٢٢٧ فولت/٢٢٠ - ٢٤٠ فولت،	
٥٠ / ٦٠ هرتز	

البطاريات	
استهلاك القدرة: ١٦ واط	
٩ فولت (ثمانية بطاريات	
(R20/LR20, D, UM-1	
PMPO...١٠٠ واط	

خرج القدرة	
السماعات	
المدى الكامل	
توويت	
المقاييس	
الخرج	
ساعات الرأس: ٢٢ أوم	
الأبعاد (عرض x ارتفاع x عمق)	
١٨٩ x ١٦٥ x ٢٠٠ مم	
الكتلة	
٣،٣٥ كجم بدون البطاريات	

ملاحظة:
المواصفات عرضة للتغيير بدون إشعار.
الكتلة والأبعاد بقم تقريبي.